WORLD LANGUAGE ENGLISH

Volumes 1 and 2, 1982 and 1983

VOLUME CONTENTS AND AUTHOR INDEX

Editor
Dr. W. R. Lee

Pergamon Institute of English (Oxford)

WORLD LANGUAGE ENGLISH

The International Teacher's Journal of English as a World Language

EDITOR

Dr. W. R. Lee

ASSISTANT EDITORS

C. V. James *(Pergamon Institute of English, Oxford and New York)*, UK
Judy E. Winn-Bell Olsen *(Alemany Community College Center, San Francisco)*, USA
Jean C. Engler *(Intensive English Center, University of Colorado)*, USA

REVIEWS EDITOR

Gregory James *(University of Exeter)* UK

World Language English now has over 130 consultants and specialist advisers from the following countries: Argentina, Australia, Belgium, Brazil, Canada, China, Cyprus, Czechoslovakia, Egypt, Federal Republic of Germany, Finland, France, German Democratic Republic, Greece, Hawaii, Hong Kong, Hungary, Iceland, India, Iraq, Israel, Italy, Japan, Jordan, Kuwait, Malaysia, Netherlands, New Zealand, Nigeria, Norway, Pakistan, Papua New Guinea, Poland, Portugal, Saudi Arabia, Senegal, Singapore, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey, UK, USA, USSR, Yugoslavia.
The names and locations are subject to change and are now too numerous to insert in the journal, but an updated list is available separately on request.

Pergamon Institute of English, Headington Hill Hall, Oxford, OX3 0BW, England

VC
2
1982/

Contents of Volume 1

Number 1

I. English in the World

GERRY ABBOTT: Understanding one another's Englishes 1
R. A. CLOSE: English as a world language and as a mother tongue 5
H. V. GEORGE: Unhappy professionalism 9
NIC UNDERHILL: Your needs are different from my needs 15

II. Language Teaching Methodology

RENÉ DIRVEN: Some trends in the theory and practice of listening comprehension 19
TOMOKO MIYAZAKI: An experiment in team teaching 24

III. Teaching Techniques

S. F. WHITAKER: How to deal with a short text 26
MICHAEL SMITHIES: The summary 31

IV. Testing

BRENDAN J. CARROLL: How to develop communicative language tests (1) 35
ALUN L. W. REES: Constructing a discrete-item grammar and vocabulary test: some problems and proposals 39

V. Teaching Technology

KEARNEY RIETMANN: Adding sight and sound to computer-assisted instruction: interactive video 43

VI. Author's Platform

VIVIAN J. COOK: Teaching functional English 46
IAN DUNLOP: Reading and communication: using authentic materials 50
CONTEE SEELY: Total Physical Response (TPR): action series for the English classroom 56

VII. Question Box 61

VIII. Reviews

Altman & James, *Foreign Language Teaching: Meeting Individual Needs* 64
Littlewood, *Communicative Language Teaching: an Introduction* 65
Eastwood, *English for Travel* 66
Chaplen, *A Course in Intermediate Scientific English* 66
Hargreaves & Fletcher, *Making Polite Noises* 68
Maley, Duff & Grellet, *The Mind's Eye* 69

IX. ELT News 71

X. Mulligan Stew 73

XI. Diogenes 84

VOL.
2
982/83

Number 2

English in the World

PAMELA EKONG: On the use of an indigenous model for teaching English in Nigeria 87
ARNOLD FIELD: The development of the use of English in international aeronautical communications 93

Language Teaching Methodology

STEPHEN D. KRASHEN: Acquiring a second language 97
LARRY E. SMITH & RICHARD A. VIA: English as an international language via drama techniques 102
HANA RAZ: Foreign-language teaching within the school framework: The educational challenge of a learner-centred approach 108

Teaching Techniques

ROBERT O'NEILL: 'Jiffling the Jobble', or the use of nonsense and other devices in the teaching of reading 112
BERYL WILLIAMS: Drama in ESL teaching: One teacher's experience of the life of the imagination and the search for language 116
JUDY E. WINN-BELL OLSEN: Collaborations: Learner-centered tasks for the ESL classroom 120

Testing

GUY HILL: Oral assessment: A scheme for the assessment of the oral English of trainee teachers 124

Authors' Platform

PAULINE BARR, JOHN CLEGG & CATHERINE WALLACE: Advanced reading skills 127
MIKE POTTER: Making the most of authentic materials 132

Question Box 137

Reviews

PATRICIA MUGGLESTONE: *In and About English: Authentic Texts for Developing Reading and Communication,* Ian Dunlop & Heinrich Schrand 140
TREVOR WILLIAMS: *Going Places,* D. Byrne & Susan Holden 141
PATRICIA C. MATTHEWS: *Evans Functional Units: Activating Vocabulary* and *Evans Functional Units: Defining and Verbalising,* M. Fletcher and R. Hargreaves 142
VIRGINIA WHITELAW: *Drama in Language Teaching,* Susan Holden 143

Books Received 145

ELT News 147

Mulligan Stew 150

Diogenes 159

VOL. 2 1982/83

Number 3

English in the World

MICHAEL B. WILLMOTT: English and 'Englishes': The expanding TEFL/TESL market 161
LEO LOVEDAY: The science 'Anglistik': English studies at West German universities 166

Language Teaching Methodology

MARY NEWTON BRUDER & CHRISTINA BRATT PAULSTON: Syllabus construction/curriculum design of a course in EF/SL 170
MAKHAN L. TICKOO: James Hamilton and C.V.A. Marcel: A review of language teaching in the 1820's 174
VIRGINIA FRENCH ALLEN: Does repetition belong in the language class? 179

Teaching Techniques

MARIO RINVOLUCRI: Why teach lexis only from texts? 184
DAVID NUNAN: Using small groups in the foreign-language classroom 187
CORA HAHN: Focusing on questions through answers 191

Testing

GEORGE YULE: The objective assessment of aspects of spoken English 193

Authors' Platform

A. J. GILLETT: Reading and communication: Using authentic materials 200
MIKE CARRIER: Using graded readers 202

Question Box 206

Reviews

R. R. K. HARTMANN: *In Search of a Theory of Translation,* Gideon Toury
Approaches to Translation, Peter Newmark
Contrastive Linguistics and the Language Teacher, Jacek Fisiak (ed.) 209
JOHN NUTTALL: *Second Language Aquisition and Second Language Learning,* S. D. Krashen 211
HILARY REES-PARNALL: *Language Incorporated,* R. Freudenstein, J. Beneke & H. Pönisch (eds.) 212
MIKE WOOLF: *The Topic Dictionary,* S. M. Bennett & T. G. van Veen 213
CAROLE ROBINSON: *Activities,* B. Seal 213
PHYLLIS S. GOVE: *Core English for General Science,* M. Stares 214

Books Received 216

ELT News 219

Mulligan Stew 221

Diogenes 232

Number 4

English in the World

ALAN MALEY: The man of glass: Being a foreign teacher of English in China 235
GUY HILL: English in Brunei: Second language or foreign language? 240

Language Teaching Methodology

JOHN HIGGINS: Listening scales 243
GRAHAM HOWELLS: Some practical applications of error analysis and contrastive analysis in the teaching of English as a foreign language 249

Teaching Techniques

VIVIAN J. COOK: 'Lost in a Maze': A game for adult learners 253
LEONORA FROHLICH-WARD: How to make children think actively in a foreign language 255

Testing

THEA REVES: The group-oral examination: A field experiment 259

Language Teaching Technology

BETTY LOU DUBOIS: 'And the last slide, please'—Regulatory language function at biomedical meetings 263

Question Box 269

Reviews

S. F. WHITAKER: *The Teaching of English as an International Language,* G. Abbott & P. Wingard (eds) 273
GRAHAM LOW: *Study English for Science,* A. L. Bolitho & P. L. Sandler
English for Basic Physics, D. Blackie 275
MARY TODD TRIMBLE: *Mathematics (Nucleus: English for Science and Technology),* D. Hall & T. Bowyer 277
JACK LONERGAN: *Collins English Reader,* J. Jordan 278
ALAN TONKYN: *English in Fact,* M. Lucas 279
NEIL McBEATH: *Language Change: Progress or Decay?,* J. Aitchison 280

Books Received 281

ELT News 283

Authors' Platform

KENNETH CRIPWELL: Authentic transactions: Developing oral communication at intermediate and advanced levels 284
MARK FLETCHER: Group activities for elementary and lower intermediate students 288
ROBERT CLARK & JO McDONOUGH: Using imaginary crimes for simulation and role play at intermediate and advanced levels 292

Mulligan Stew 296

Diogenes 304

VOL. 2 1982/83

Contents of Volume 2

Number 1

English in the World

KEVIN McGINLEY: Political attitudes affecting the use of English in developing countries 1
ANJUM R. HAQUE: The position and status of English in Pakistan 6

Language Teaching Methodology

WILLIAM R. LEE: Some points about 'authenticity' 10
TONY DEYES: Eclecticism in language teaching 15
ANTONELLA SORACE: Notes on the Monitor Model 19

Teaching Techniques

K. R. NARAYANASWAMY: Modes of speech presentation in writing 23
GISELA SCHMID-SCHÖNBEIN: 'Hou meny teims' must spelling be taught . . .? 28
PATRICIA C. MATTHEWS: Multilingual beginners' classes in the United Kingdom—Some problems regarding part-time courses 34

Testing

BRENDAN J. CARROLL: Communicative language tests: tasks, enabling skills, formats, and measurement criteria 37

Question Box 40

Reviews

N. BOWEN: *Business Contacts,* N. Brieger, J. Comfort, S. Hughes & C. West 43
JOHN GIBBONS: *Challenge to Think,* C. Frank, M. Rinvolucri & M. Berer 44
VIVIENNE MADDOCK: *Sam—On Radio 321,* M. Iggulden, E. Melville & S. White 45
NIC UNDERHILL: *Language Laboratory Management,* A. Hayes 45
GREGORY JAMES: *The Communicative Teaching of English—Principles and an Exercise Typology,* C. N. Candlin (ed. and trans.) 46

Books Received 48

Authors' Platform

BRITA HAYCRAFT: Examining functions and their expressions for selection and grading 51
IAN THOMPSON: Who needs intonation? 56

Announcements 61

Mulligan Stew 62

Diogenes 72

Number 2

English in the World

R. J. MATTHEWS: New Zealand English: a case study 75
JOHN T. PLATT: The development of Singapore English 81
E. M. MILNE: C. K. Ogden remembered 85

Language Teaching Methodology

DAVID CARVER: The mother tongue and English language teaching 88
GERRY ABBOTT: El otro Lado—*or* come back, Robert, nearly all is forgiven 93
EWA SIARKIEWICZ-BIVAND: On teaching grammar 97
C. V. TAYLOR: Vocabulary for education in English 100

Teaching Techniques

F. GOMES DE MATOS: Constructing and using challenging exercises 105
BABACAR NDIAYE: Starting and running a school English club 111
J. E. DOUGILL: Conversation classes: a way and means 115

Question Box 119

Reviews

GREGORY JAMES: *New Englishes,* J. B. Pride (ed.)
English as a World Language, R. W. Bailey & M. Görlach (eds) 123
NG KIT-YING: *Basic Listening,* J. McDowell & S. Stevens
Start Listening, A. C. McLean
Keep Listening, D. Webster 124
ALAN CUNNINGSWORTH: *First Certificate Skills,* S. Menné 125
AGATHA GEWIRTZ: *Function in English,* J. Blundell, J. Higgens & N. Middlemiss 126
JEAN CHOPIN: *Intermediate Language Skills: Writing,* M. Carrier 127

Readers' Letters 129

Books Received 130

Mulligan Stew 131

Diogenes 142

VOL. 2 1982/83

Number 3

English in the World

E. HAMP-LYONS: Motivation for learning English as a World language: integrative and instrumental 145
B. WADE & J. CARTWRIGHT: Accent in school 150
J. PLATT, H. WEBER & HO MIAN LIAN: Some verbs of movement in standard British English and Singapore English 156

Language Teaching Methodology

E. L. PAUNCZ: All roads lead to . . . English 161
M. SMITHIES: Note-taking: some general considerations 164

Teaching Techniques

R. E. GANNON: Developing advanced skills through text-conversion exercises 167
S. TABORN: Door to door: a real-life strategy for six players 170
N. McBEATH: 'I walk out yesterday'—Helping Malaysian learners of English with final plosives 174

Grammar and Usage

LI CHIU-MING: Stative, or dynamic? 177

Literature and Language

C. BRUMFIT: EFL and English literature 180
D. PICKETT: Language and literature: spoken and written forms 183

Question Box 187

Reviews

J. A. BRIGHT: *English in Sudan*, L. Sandell 189
L. ARTHUR: *English for Negotiating*, J. Brims 190
J. ATKINS: *Flexicourse*, J. Hill & M. Lewis 191
W. ROBERTSON: *Idioms in Practice*, J. Seidl 192

Books Received 193

Authors' Platform 195

Announcements 205

Mulligan Stew 208

Diogenes 216

Number 4

English in the World

H. NIEDZELSKI: Teaching English in Francophone Africa 219
S. B. BAKER: Some thoughts on English language teaching in Zambia 225
V. V. KABAKCHY: Striking a balance between universal and local 229

Language Teaching Methodology

D. H. SPENCER: Over-elaboration 232
D. M. KIRWAN: 'Barking at print'—an attempt to make teachers more aware 234
J. GIBBONS & J. EVANS: Coping with the coursebook 237

Teaching Techniques

A. L. W. REES: Overture to the English lesson 245
V. J. COOK: Making up characters for role play 249
S. TABORN: 'Battleships' as word and structure generator 251
D. HORNER: Writing bridges 255

Teaching Technology

W. BRUSCH: Video-documentation of advanced EFL conversation—research into the reality of the foreign-language classroom 260

Question Box 264

Reviews

B. KATARZYNSKA: *English for Maritime Studies,* T. N. Blakey 267
N. McBEATH: *Teaching Reading Skills in a Foreign Language,* C. Nuttall 268
J. ATKINS: *Explain Yourself!* P. Nicholson & R. Sakuno 268
A. LITTLEJOHN: *Quartet, Part 1.* F. Grellett, A. Maley & W. Welsing 269
E. ABBOTT: *English in Context,* P. L. McEldowney 270

Books Received 273

Authors' Platform

D. COTTON & R. OWEN: Using case studies for business English 274

Readers' Letters 278

Announcement 279

Mulligan Stew 280

Diogenes 293

Index for Volumes 1 and 2

VOL. 2 1982/83

AUTHOR INDEX

Abbott E. 270 (2)
Abbott G. 1 (1) 93 (2)
Arthur L. 190 (2)
Atkins J. 191 (2) 268 (2)

Baird A. J. 69 (1)
Baker S. B. 225 (2)
Barr P. 127 (1)
Bowen N. 43 (2)
Bratt Paulston C. 170 (1)
Bright J. A. 189 (2)
Brims J. 200 (2)
Brumfit C. 180 (2)
Brusch W. 260 (2)

Carrier M. 202 (1)
Carroll B. J. 35 (1) 37 (2)
Cartwright J. 150 (2)
Carver D. 88 (2)
Chopin J. 127 (2)
Clark R. 292 (1)
Clegg J. 127 (1)
Close R. A. 5 (1)
Cook V. J. 46 (1) 249 (2) 253 (1)
Cotton D. 274 (2)
Cripwell K. 284 (1)
Cunningsworth A. 125 (2)

Deyes T. 15 (2)
Dirven R. 19 (1)
Dougill J. E. 115 (2)
Dubois B. L. 263 (1)
Dunlop I. 50 (1)

Ekong P. 87 (1)
Evans J. 237 (2)

Field A. 93 (1)
Fletcher M. 288 (1)
French Allen V. 179 (1)
Frohlich-Ward L. 195 (2) 255 (1)

Gannon R. E. 167 (2)
George H. V. 9 (1)
Gewirtz A. 126 (2)
Gibbons J. 237 (2)
Gibbons J. 44 (2)
Gillett A. J. 200 (1)
Gomes de Matos F. 105 (2)
Gove P. S. 214 (1)
Gove P. S. 66 (1)

Hahn C. 191 (1)
Hamp-Lyons E. 145 (2)
Haque A. R. 6 (2)
Hartmann R. R. K. 209 (1)
Haycraft B. 51 (2)
Higgins J. 243 (1)
Hill G. 124 (1) 240 (1)
Ho Mian Lian 156 (2)
Horner D. 255 (2)
Howells G. 249 (1)

James G. 46 (2) 65 (1) 123 (2)

Kabakchy V. V. 229 (2)
Katarzynska B. 267 (2)
Kirwan D. M. 234 (2)
Krashen S. D. 97 (1)

Lee W. R. 10 (2)
Li Chiu-Ming 177 (2)
Littlejohn A. 269 (2)
Lonergan J. 278 (1)
Loveday L. 166 (1)
Low G. 275 (1)

Maddock V. 45 (2)
Maley A. 235 (1)
Matthews P. C. 34 (2) 68 (1) 142 (1)
Matthews R. J. 75 (2)
McBeath N. 174 (2) 268 (2) 280 (1)
McDonough J. 292 (1)
McGinley K. 1 (2)
Milne E. M. 85 (2)
Miyazaki T. 24 (1)
Mongelard P. 65 (1)
Morgan D. Y. 66 (1)
Mugglestone P. 140 (1)

Narayanaswamy K. P. 23 (2)
Ndiaye B. 111 (2)
Newton Bruder M. 170 (1)
Ng Kit-Ying 124 (2)
Niedzelski H. 219 (2)
Nunan D. 187 (1)
Nuttall H. 211 (1)

O'Neill R. 112 (1)
Owen R. 274 (2)

Pauncz E. L. 161 (2)
Pickett D. 183 (2)
Platt J. T. 81 (2) 156 (2)
Potter M. 132 (1)

Raz H. 108 (1)
Rees A. L. W. 39 (1) 245 (2)
Rees-Parnall H. 212 (1)
Reves T. 259 (1)

Rietmann K. 43 (1)
Rinvolucri M. 184 (1)
Robertson W. 192 (2)
Robinson C. 213 (1)

Schmid-Schonbein G. 28 (2) 195 (2)
Seely C. 56 (1)
Siarkiewicz-Bivand E. 97 (2)
Smith L. E. 102 (1)
Smithies M. 31 (1) 164 (2)
Sorace A. 19 (2)
Spencer D. H. 232 (2)

Taborn S. 170 (2) 251 (2)
Taylor C. V. 100 (2)
Thompson I. 56 (2)
Tickoo M. L. 174 (1)
Todd Trimble M. 277 (1)

Tonkyn A. 279 (1)

Underhill N. 15 (1) 45 (2)

Via R. A. 102 (1)

Wade B. 150 (2)
Wallace C. 127 (1)
Weber H. 156 (2)
Whitaker S. F. 26 (1) 273 (1)
Whitelaw V. 143 (1)
Williams B. 116 (1)
Williams T. 141 (1)
Willmott M. B. 161 (1)
Winn-Bell Olsen J. E. 120 (1)
Woolf M. 213 (1)

Yule G. 193 (1)

VOL.
2
1982/83

L.
83